Traductions du diaporama de rms

Début du travail...

N'hésitez pas à utiliser la page de discussion pour parler ou poser des questions en relation à ce thème.

Lang	Texte	Note
	01	
[en]	**FREE SOFTWARE** Copyright 2014, 2016, 2018 **Christian Noguera** **Valentin Pasquier** **Ubaldo Boyano Adánez** **David Osgood** **Richard M. Stallman** Adapted by **Alain Cochard**, **eMmA**, **rms** and the work team « **Trad-Gnu** » of **April**. Released under CC-BY 3.0 licence Link to all versions : https://logiciel-libre.ch/diaporamas	-
[fr]	**LOGICIEL LIBRE** Copyright 2014, 2016, 2018 **Christian Noguera** **Valentin Pasquier** **Ubaldo Boyano Adánez** **David Osgood** **Richard Stallman** Traduction française et modifcations par **Alain Cochard**, **eMmA**, **rms** ainsi que le groupe de travail « **Trad-Gnu** » of de l'**April**. Diaporama sous licence CC-BY 3.0 Toutes les versions sur : https://logiciel-libre.ch/diaporamas	-
[es]	-	-
	02	
[en]	LIBRE ≠ GRATIS	-
[fr]	LIBRE ≠ GRATUIT	-
[es]	-	-
	03	

Lang	Texte	Note
	01	
[en]	Get next instruction Do it • Read the fle • Display the text	-
[fr]	Prends l'instruction suivante. Exécute-la. • Lire le fchier • Afcher le texte à l'écran	-
[es]	-	-
	04	
all	*[image]*	-
	05	
[en]	Who gives the instructions to your computer?	-
[fr]	De qui ton ordinateur reçoit-il ses instructions ?	-
[es]	-	-
	06 - 07 - 08	
all	*[image]*	-
	09	
[en]	The iMonster's true master	-
[fr]	Le véritable maître de l'iMonstre	-
[es]	-	-
	10	
[en]	Users control the program	-
[fr]	Les utilisateurs ont le contrôle du programme	-
[es]	-	-
	11	
[en]	The program controls the users	Même diapo que la no 24
[fr]	Le programme a le contrôle des utilisateurs	
[es]	-	
	12	
[en]	Freedoms 0, 1, 2, 3.	-
[fr]	Libertés : 0, 1, 2, 3.	-
[es]	-	-
	13	
[en]	**Freedom 0** Run it *Install this in 500 computers*	-

Lang	Texte	Note
	01	
[fr]	**Liberté 0** Utilise-le *Installe ça sur 500 ordinateurs*	-
[es]	-	-
	14	
[en]	**Freedom 1** - Change it	-
[fr]	**Liberté 1** - Modife-le	-
[es]	-	-
	15	
[en]	Source code Executable	-
[fr]	Code source Exécutable	-
[es]	-	-
	16	
[en]	Can you fgure it out ?	-
[fr]	Peux-tu comprendre ça ?	-
[es]	-	-
	17	
all	*[image]*	-
	18	
[en]	Not a programmer?	-
[fr]	...et les non-programmeurs ?	-
[es]	-	-
	19	
all	*[image]*	-
	20	
[en]	**Freedom 2** Redistribute it	-
[fr]	**Liberté 2** Redistribue des copies exactes	-
[es]	-	-
	21	
[en]	**Freedom 3** Redistribute with changes	-
[fr]	**Liberté 3** Redistribue tes versions modifées	-
[es]	-	-
	22	
[en]	How the group functions Freedom 3 Freedom 2	-

Lang	Texte	Note
	01	
[fr]	Comment fonctionne le groupe Liberté 3 Liberté 2	-
[es]	-	-
	23	
[en]	Any user can publish it *Anyone want a copy of this ?*	-
[fr]	Tout le monde peut le publier *Quelqu'un en veut une copie ?*	-
[es]	-	-
	24	
[en]	The program controls the users	Même diapo que la no 11
[fr]	Le programme a le contrôle des utilisateurs	
[es]	-	
	25	
all	*[image]*	-
	26	
[en]	Amazon Swindle Snooping *« Reading page 52 of 1984 »*	-
[fr]	Le Swindle* d'Amazon, ce cafteur... *« Il lit la page 52 de 1984 »* *Swindle = Escroquerie	Sous-titre supplémentaire
[es]	-	
	27	
[en]	Want to buy the data I've collected about you ?	-
[fr]	Veux-tu acheter les données que j'ai récoltées sur toi ?	-
[es]	-	-
	28	
[en]	Infamous Blue Ray	-
[fr]	Infâme Blue Ray	-
[es]	-	-
	29	
[en]	Remote erasure of books *« Delete 1984 now »*	-
[fr]	Effacement des livres à distance *« Supprimer 1984 maintenant »*	-

Lang	Texte	Note
	01	
[es]	-	-
	30	
[en]	*To my brother's house.* Lock the doors and go to the secret police HQ.	-
[fr]	*Va chez mon frère.* Verrouille les portes et va au QG de la police secrète.	-
[es]	-	-
	31	
[en]	Censorship in Apple's Jail	-
[fr]	Censure dans l'Apple Jail* *Jail = Prison	Sous-titre supplémentaire
[es]	-	
	32	
[en]	This will downgrade your system. Proceed ? Use on the net won't work anymore.	-
[fr]	Cette mise à jour va dégrader ton système. Continuer ? Le jeu en réseau ne fonctionnera plus.	-
[es]	-	-
	33	
[en]	Universal Back Door User's computer	-
[fr]	Porte dérobée universelle Ordinateur de l'utilisateur	-
[es]	-	-
	34	
[en]	By Putting on these chains, you agree to be a nasty neighbor.	-
[fr]	En mettant ces chaînes, tu acceptes d'être un mauvais voisin.	-
[es]	-	-
	35	
[en]	Msoft helps NSA attack	-
[fr]	Msoft facilite les attaques de la NSA	-
[es]	-	-
	36	
[en]	Proprietary malware	-
[fr]	Maliciel privateur	-
[es]	-	-

Lang	Texte	Note
	01	
	37	
[en]	*2 more users. 20 $ please.* They abuse for proft	-
[fr]	*Encore 2 utilisateurs. 20 $ s'il vous plaît.* Leurs abus ont pour but le proft	-
[es]	-	-
	38	
[en]	Free Software	-
[fr]	Logiciel libre	-
[es]	-	-
	39	
[en]	Non-free Software	-
[fr]	Logiciel non libre	-
[es]	-	-
	40	
[en]	Here it's Free Here Non-free	-
[fr]	Ici, c'est libre Ici, non libre	-
[es]	-	-
	41	
[en]	Theoretically Independent Malware Honest	-
[fr]	Théoriquement indépendants Malveillant Honnête	-
[es]	-	-
	42	
[en]	Correlated In Practice Malware Honest	-
[fr]	Corrélés en pratique Malveillant Honnête	-

Lang	Texte	Note
	01	
[es]	-	-
	43	
[en]	Non-free : Blind Faith Required *I have faith in Microsoft* *I have faith in Apple* *I have faith in Google* *I have faith in Amazon*	-
[fr]	Non libre : nécessite une foi aveugle *Je crois en Microsoft* *Je crois en Apple* *Je crois en Google* *Je crois en Amazon*	-
[es]	-	-
	44	
[en]	Free : Rational Trust Possible	-
[fr]	Libre : rend possible une confiance éclairée	-
[es]	-	-
	45	
[en]	Proprietary User	-
[fr]	Propriétaire Utilisateur	-
[es]	-	-
	46	
[en]	Proprietary User	-
[fr]	Propriétaire Utilisateur	-
[es]	-	-
	47	
all	*[image]*	-
	48	
all	1984 1992 1991	-

Lang	Texte	Note
	01	
	49	
[en]	Non-free applications = Non-free programs	-
[fr]	Applications non libres = Programmes non libres	-
[es]	-	-
	50	
[en]	Free Distros gnu.org/distros 100 % free Mostly free = Non-free programs	Link to https://www.gnu.org/distros
[fr]	Distributions gnu.org/distros 100 % libre Presque libres = Programmes non libres	Lien vers https://www.gnu.org/distros/distros.fr.html
[es]	-	-
	51	
[en]	*Freedom is great, but we don't offer it.* *We offer the best user experience!*	-
[fr]	*La liberté est super, mais nous ne la proposons pas.* *Nous offrons la meilleure expérience utilisateur !*	-
[es]	-	-
	52	
[en]	The hacker who can't say no Apache *Do whatever you like*	-
[fr]	Le hacker qui ne sait pas dire non Apache *Faites-en ce que vous voulez*	-

Lang	Texte	Note
	01	
[es]	-	-
	53	
all	**IBM**pache	-
	54	
[en]	The GNU GPL says no, when it should *Use it in freedom*	-
[fr]	La GNU GPL dit non, quand c'est nécessaire *Utilisez-les en toute liberté*	-
[es]	-	-
	55	
all	*[image]*	-
	56	
[en]	Non-free code in webpages Now downloading TotallyNotMalware.js...	-
[fr]	Code non libre dans les pages web Téléchargement SansAucunMaliciel.js...	-
[es]	-	-
	57	
[en]	**Service as a Software Substitute** Input data Program in server Your browser Results	-
[fr]	**Service comme substitut de logiciel** Service as a Software Substitute (SaaSS) Envoi des données Programme sur un serveur Ton navigateur Résultat	-
[es]	-	-
	58	
all	*[image]*	-
	59	

Lang	Texte	Note
	01	
[en]	What obstacles ?	-
[fr]	Quels obstacles ?	-
[es]	-	-
	60 - 61	
all	*[image]*	-
	62	
[en]	Free software activists *We demand **FREEDOM*** Open source boosters *We would like **BETTER QUALITY***	-
[fr]	Activistes du logiciel libre *Nous exigeons la **LIBERTE*** Promoteurs de l'open source *Nous privilégions la **QUALITE***	-
[es]	-	-
	63	
all	*[image]*	-
	64	
[en]	*[image]*	-
[fr]	« Nous ne te dirons rien »	Sous-titre supplémentaire
[es]	-	
	65	
all	*[image]*	-
	66	
[en]	Teach free software in school	-
[fr]	Enseigner le logiciel libre dans les écoles	-
[es]	-	-
	67	
[en]	Never teach dependence	-
[fr]	N'enseignez jamais la dépendance	-
[es]	-	-
	68	
[en]	*Thanks, I'll share it in the class*	-
[fr]	*Merci, je vais partager ça avec toute la classe.*	-
[es]	-	-
	69	
[en]	Non-free software : Free software :	-

Lang	Texte	Note
	01	
[fr]	Logiciel non libre : Logiciel libre :	-
[es]	-	-
	70	
[en]	Speech Association Press Assembly Free software Privacy	-
[fr]	Discours Association Presse Assemblée Logiciel libre Vie privée	-
[es]	-	-
	71	
[en]	Small sacrifces for freedom **WATCH OUT NON-FREE SPOT**	-
[fr]	Petits sacrifces pour la liberté **Danger !** Zone privatrice de liberté	-
[es]	-	-
	72	
[en]	How to help?	-
[fr]	Comment aider ?	-
[es]	-	-
	73	
[en]	Write Free software	-
[fr]	Ecrire des logiciels libres	-
[es]	-	-
	74	
[en]	Organise to campaign for Free software	-
[fr]	Organiser des campagnes en faveur du logiciel libre	-
[es]	-	-

Lang	Texte	Note
	01	
	75	
[en]	Persuade schools and governments	-
[fr]	Persuader les écoles et les administrations	-
[es]	-	-
	76	
[en]	Help other users	-
[fr]	Aider les autres utilisateurs	-
[es]	-	-
	77	
[en]	Say « FREE SOFTWARE »	-
[fr]	Dire : « LOGICIEL LIBRE »	-
[es]	-	-
	78	
all	**gnu.org/help** /philosophy /licenses /government /education /gnu /malware /distros	Lien actif

Articles connexes

Notes et références

From:
https://www.logicielslibres.ch/ - **Logiciel libre**

Permanent link:
https://www.logicielslibres.ch/ressources/diaporamas/rms/traductions?rev=1585048663

Last update: **24.03.2020 @ 12:17**